

MAIATZAREN 17, 18, 19, 20^{an}

URDIÑARBE

Musikaren Egüna



ORDIARR?

17, 18, 19, 20 MAI



MÜSIKAREN

Maiatzaren 17a, Ostegüna Arrestiriko 7^{etan}

KANTUKETAN Erakusketaren estrena

Euskal Kantuaren bürüzko erakusketa soinüdina.

Maiatzaren 18a, Ostirala Gaueko 9^{etan}

Eztabada : Kültüra eta Ekonomia

Nortarzün Kültüral batek lagüntzen ahal düa garapen ekonomiko bat.

Maiatzaren 19a, Neskenegüna Gaueko 9^{etan} elizan

- **ZUMARTE** Usurbilgo haur korua
- **A RICUCCATA** Korsikarrak
- **MAEZAH** Afrikanok

Gero Plazan **Aintzindariak** Xiberotar Dantzariak eta **Garaztarrak**

Maiatzaren 20a, Igantea

- 10^{etan} Xiberoko Koralen meza
- 11^{ak} et'erdietan Bertso txapelketa
- 1^{ean} Bazkaria, kartieleko axurkiarekin
- 3^{etan} Konzertua :

Bretainia : **Les Trompettes du Mozambique**

Okzitania : **Magna Charta**

Bootleggers

Korsika : **A Ricuccata**

Afrika : **Maezah**

Euskal Herria : **Elaudi**

Ruper Ordorika bere taldearekin

Ikus

Animazio : **Ezpela** Txaranga, Usurbilgo Müsika Eskola, Gaiteroak, Txanbelariak, Txülülariak ...

Uztaro, Zamalzaina, Haurra

KANTUKETAN erakusketa : Maiatzaren 17^{tik} Ekainaren 4^a arte

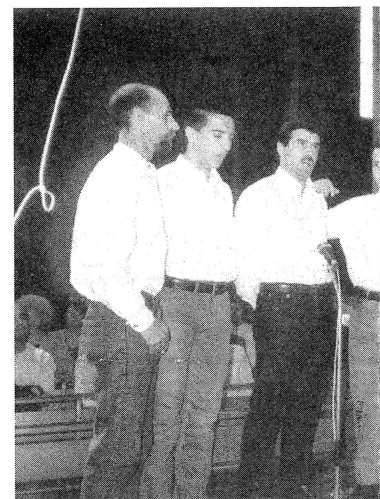
Antolazale : **Bil Xokoa alkarte**, 64130 Urdiñarbe, **Ühaitza** Kültür Etxearen lagüngoarekin
- Urdiñarbe : Xiberokan, Maulerik, 6 km -

MATALAZ ikusgarria, Maiatzaren 26^{an}, neskenegünareki Urdiñarben

- **ARTZAINAK**, lantegi alkarte bat, lan postü eta lantegi altxatzeko, Xiberokan berheziki
- **ARTZAINAK**, egitüra bat erakusteko ahal dela ekonomiaz bizitzen Xiberokan
- **ARTZAINAK**, orai : **EMECA** Atarratze n - **EBL** Maule n - **ARMAX** Gotaine n
ASMA Maule n - **L.S.** Ahürti n - **AMAIA** Akize n - **PIKA** Puyo n - **MECAPRECIS** Narcastet en
Eta bihar ? Zü gurekin, zure ideiareki ?

• **ARTZAINAK** Müsika Egünaren partaide, zeren Eüskal Herrian, ekonomiak, kültüra eta mintzajea lagüntü behar düü.
Artzainak, une holding d'entreprises basée en Soule pour créer des entreprises et des emplois en Soule.

Rue Jeanne de Sibas Karrika - 64130 MAULEON - Tél. 05 59 28 33 77 - Fax 05 59 28 42 08



S.A.R.L. S

OGI EGILE
OGIA ETXERA
64130 GARINDAINE

Tél. 05 59

EGÜNA 2001

MAEZAH

Jeudi 17 Mai à 19h.

Ouverture de l'Exposition KANTUKETAN

Exposition sonore sur l'univers du Chant Basque.

Vendredi 18 Mai à 21h.

Débat : "Culture et Economie"

Une identité Culturelle peut-elle contribuer à un développement économique.

Samedi 19 Mai à 21h. à l'Eglise

- ZUMARTE Chœur d'Enfants d'Usurbil
- A RICUCCATA Polyphonie Corse
- MAEZAH Trio d'Africaines

Ensuite au fronton, les Danseurs Souletins d'Aintzindariak et Garaztarrak

Dimanche 20 Mai

- 10h. Messe des Chorales de Soule
- 11h.30 Concours de Bertso
- 13h. Repas avec agneau de lait cuit en plein air
- 15h. Concert :

Bretagne : **Les Trompettes du Mozambique**

Occitanie : **Magna Charta
Bootleggers**

Corse : **A Ricuccata**

Afrique : **Maezah**

Pays Basque : **Elaudi**

Ruper Ordorika et son groupe
Ikus

Animation : **Ezpela** Txaranga, Ecole de Musique d'Usurbil, Gaiteros, Txanbela, Txülüla ...

Uztaro, Zamalzaina, Haurra

Exposition **KANTUKETAN** du Jeudi 17 Mai au Lundi 4 Juin

Organisation : **Association Bil Xokoa**, 64130 Ordiarp - avec le concours du Centre Culturel **Uhaitza**
- Urdiñarbe-Ordiarp : Pays Basque, 6 km de Mauléon -

Spectacle **MATALAZ**, le Samedi 26 Mai à ORDIARP

ALDUN

BOULANGERIE

Livraison à domicile

64130 GARINDEIN

28 03 78

- Champion -

Partenaire de l'action
Culturelle en Soule

XIBEROKO KULTURA
LANEN SUSTAZALE

HEGATZ - ZURTAJE
MAIASTÜRÜ - ESKALERA
SÜKALTE

HEGUIAPHAL

Beñat

Couverture - Charpente
Menuiserie - Escalier
Cuisine

64130 SOHÜTA-CHÉRAUTE

Tél. 05 59 28 43 31

Fax 05 56 28 04 81

Harritik etxea, etxetik bizia.
OBRAZALE - HARGIN - HARLOSALARI



ETCHEBERRY

la construction-passion

64130 URDIÑARBE

Tél. 05 59 28 17 57

Fax 05 59 28 28 85

HILKÜTXA EGINGIA

S.A.R.L.

CHIMIX Frères

**64130 URDIÑARBE
ORDIARP**

Tél. usine et magasin 05 59 28 06 36

Tél. domicile 05 59 28 05 53

FABRIQUE DE CERCUEILS

Agréé Pompes Funèbres



Parise Euskal Herri
Garraiolari, Karreazaleak

LES DÉMÉNAGEURS BASQUES

Déménagements - Transports
Garde-meubles

78510 TRIEL-SUR-SEINE

Tél. 01 39 08 07 95

Fax 01 39 08 07 96

GARINDAINE

OSTATÜ

Michel CHILOPÉ

BAR - TABAC

64130 GARINDEIN

AGOR DESPERBEN

S.A.R.L.

Machines Agricoles
Laborantxako tresna
Serrurerie
Inox Alu
Arotzgoa

64400 ESKIULA

Tél. 05 59 28 92 97

Fax 05 59 28 93 08

*Ostatü Jatetxe
Batzarri*

LE CHISTERA

Hôtel - Restaurant

64130 URDIÑARBE

Tél. 05 59 28 06 74

ARGI INDAR ETXE - LAGINTZA
KOMITATE - ZINGAGINTZA
LABORANTXAKO TRESNERIA

BARREIX JACQUES

64130 URDIÑARBE-ORDIARP

Tél. 05 59 28 40 80

ÉLECTRICITÉ BATIMENT - INDUSTRIE
SANITAIRE - ZINGUERIE
ÉQUIPEMENTS AGRICOLES

HOTZGAILÜGIN
ELEKTROGAILÜ OROREN
ANTOLATZE ETA EBILARAZTE

QVEHEILLALT

ADRIEN

64130 URDIÑARBE-ORDIARP

Tél. 05 59 28 31 17

FRIGORISTE

Climatisation Hiver - Été
DÉPANNAGE ET ENTRETIEN
ÉLECTROMÉNAGER

LEHENEKO ZYRGINTZA

Jean-Michel Bouillon

*Copie d'ancien - Fabrication sur mesure
Restauration - Agencement et Décoration
Cuisines - Salles de Bains*

64130 URDIÑARBE-ORDIARP

Tél. 05 59 28 10 13 - Fax 05 59 28 43 50

R.N. 117 - **64300 MONT** Tél. 05 59 67 68 63

Voit. 06 09 38 94 14 - Fax 05 59 67 61 57

SOULE NAVARRE
IMMOBILIER
TRANSACTION / GESTION

*Biziko kantüz eta dantzan,
edirenen deizügün egoitzan*

Allées de la Soule - **64130 MAULÉON**

Tél. 05 59 28 18 63 - www.fnaim.fr



RENAULT

GARAGE LE RALLYE

P. COUILLET & FILS

Tourisme - Poids Lourds
Tout Terrain - Vente V.N. -V.O.
Réparations toutes marques

Route de Tardets
64130 MAULÉON
Tél. 05 59 28 13 70